HR1378

EN	User manual	3
BG	Ръководство за потребителя	13
CS	Příručka pro uživatele	25
ET	Kasutusjuhend	35
HR	Korisnički priručnik	45
HU	Felhasználói kézikönyv	55
KK	Қолданушының нұсқасы	65
LT	Vartotojo vadovas	77
LV	Lietotāja rokasgrāmata	87
PL	Instrukcja obsługi	97
RO	Manual de utilizare	109
RU	Руководство пользователя	121
SK	Príručka užívateľa	133
SL	Uporabniški priročnik	143
SR	Korisnički priručnik	153
UK	Посібник користувача	163

PHILIPS

1 Важно

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство за експлоатация и го запазете за справка в бъдеще.

1.1 Опасност

- Не потапяйте във вода и други течности и не мийте на чешмата задвижващия блок, зарядното устройство и адаптера.

1.2 Предупреждение

- Пазете се от допиране до ножовете, особено когато оста на пасатора е присъединена към задвижващия блок. Ножовете са много остри!
- Ако ножовете заседнат, извадете оста на пасатора от задвижващия блок, преди да отстранявате продуктите, блокирали ножовете.
- Не използвайте режещите блокове на кълцащата приставка без купата на кълцащата приставка.
- Не включвайте уреда, докато монтирате или демонтирате приставки.
- Преди да свържете уреда, проверете дали напрежението, посочено върху адаптера, отговаря на това на местната електрическа мрежа.
- Този уред не е предназначен за ползване от хора (включително деца) с намалени физически усещания или умствени недъзи или без опит и познания, ако са оставени без наблюдение и не са инструктирани от страна на отговарящо за тяхната безопасност лице относно начина на използване на уреда.
- Наглеждайте децата, за да не си играят с уреда.
- Не използвайте уреда, ако адаптерът, захранващият кабел, зарядното устройство или самият уред са повредени.
- Използвайте само приложените адаптер и зарядно устройство.
- В адаптера има трансформатор. Не отрязвайте адаптера, за да го замените с друг щепсел, тъй като това носи опасност.
- С оглед на предотвратяване на злополука, винаги заменяйте повредените адаптер или зарядно устройство само с оригинални такива.
- Пазете задвижващия блок, зарядното устройство и адаптера от топлина, огън, влага и прах.

1.3 Внимание

- Никога не използвайте аксесоари или части от други производители или такива, които не са специално препоръчвани от Philips. При използване на такива аксесоари или части вашата гаранция става невалидна.
- Този уред е предназначен само за домашна употреба.
- Не превишавайте количествата и времената за обработка, посочени в таблицата.
- Зареждайте, ползвайте и съхранявайте уреда при температури от 5°C до 35°C.
- Не разглобявайте и не свързвайте на късо батериите. Пазете батериите от огън, топлина и пряка слънчева светлина.
- Ниво на шума: Lc = 70 dB(A)

1.4 Електромагнитни излъчвания (EMF)

Този уред Philips е в съответствие с всички стандарти по отношение на електромагнитните излъчвания (EMF). Ако се употребява правилно и съобразно напътствията в Ръководството, уредът е безопасен за използване според наличните досега научни факти.

1.5 Защитни функции

1.5.1 Предпазен ключ

Уредът е съоръжен с вградена система за безопасност за предпазване на потребителя от наранявания в случай на небрежна

работа. Уредът работи само ако преместите предпазния превключвател надолу и го задържите така, докато натискате бутона за вкл./изкл. Освободете предпазния превключвател, щом уредът започне да работи. С освобождаването на бутона за вкл./изкл. предпазният превключвател автоматично се връща в изключено положение, за да ви предпази от неволно включване на уреда.

1.5.2 Защита срещу прегряване

Уредът е съоръжен с вграден предпазител против прегряване. Ако обработвате по-големи количества, задвижващият блок ще се нагорещи. Ако това се случи, уредът ще се изключи и всички индикатори ще светнат в червено. Оставете уреда да изстине, преди да продължите работата с него.

2 Вашият ръчен пасатор

A **Задвижващ блок**
- 1 Бутон on/off (вкл./изкл.)
- 2 Предпазен ключ
- 3 Светлинни индикатори
- 4 Бутони за освобождаване

B **Зарядно устройство**
- 1 Горна част на зарядното устройство
- 2 Долна част на зарядното устройство
- 3 Адаптер

C **Аксесоари**
- 1 Ос на пасатора
- 2 Блок за присъединяване на кълцащата приставка
- 3 Режещ блок на мелачката
- 4 Кълцащ блок с назъбени остриета за разтрошаване на лед
- 5 Купа на кълцащата приставка
- 6 Разграфена кана
- 7 Капак на разграфената кана

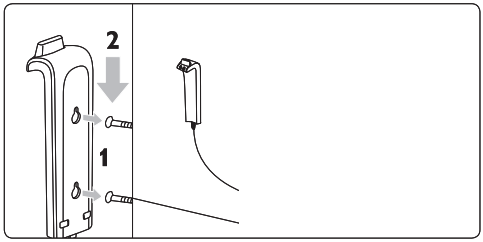
3 Запознаване

3.1 Подгответе вашия ръчен пасатор

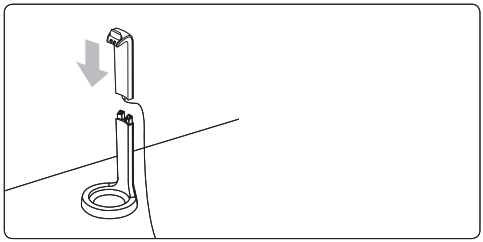
1 Старателно почистете частите, които ще се допират до храна, преди да използвате уреда за първи път (вж. раздел "Почистване").

2 Има два начина за инсталиране на зарядното устройство:

1 Монтирайте горната част на зарядното устройство на стената в близост до контакт.



2 Свържете горната част на зарядното устройство с долната (с щракване) и го поставете върху работната повърхност.

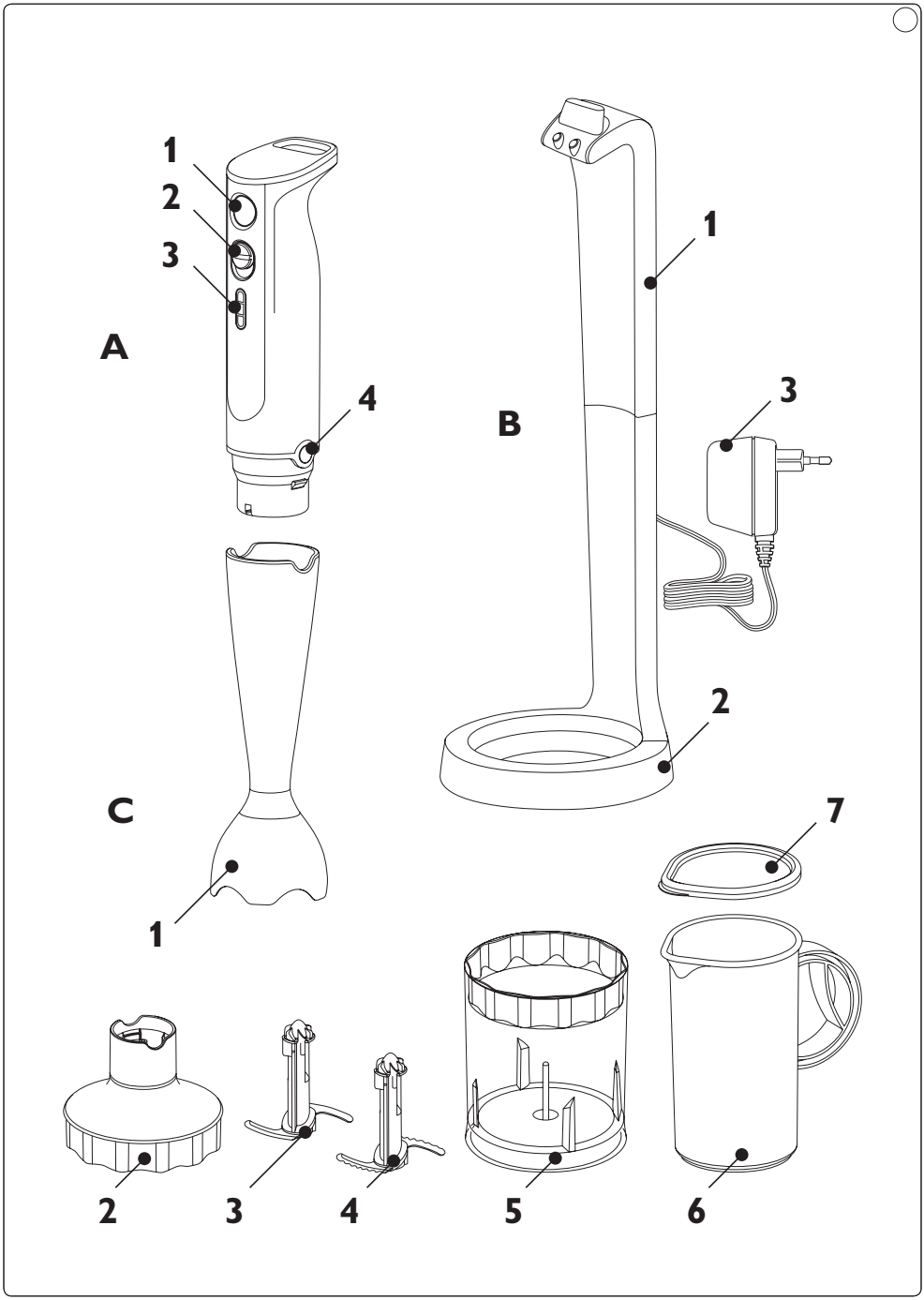


Забележка:

Ако монтирате зарядното устройство на стената, ще ви е необходима само горната му част.

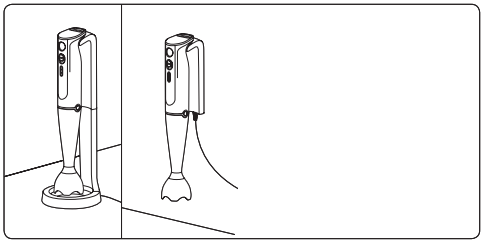
3.2 Зареждане на ръчния пасатор

Заредете ръчния пасатор:


A
1
2
3
4
B
1
2
3
C
1
2
3
4
5
6
7

- преди първото използване на уреда или
- когато долният индикатор мига в синьо, с което указва, че батериите са изтощени.

1 Включете адаптера в контакта.
2 Сложете уреда в зарядното.



3 Проверете дали индикаторите светят синьо, което е знак, че уредът се зарежда.

Забележка:
Адаптерът е топъл по време на зареждане. Това е нормално.

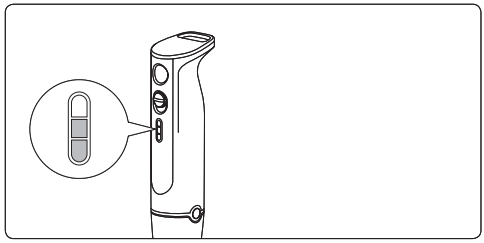
- Когато зареждате уреда за първи път или след като дълго време не сте го ползвали, оставете го да се зарежда, докато и трите индикатора светнат непрекъснато в синьо.
- Заредете уреда в продължение на поне 15 минути, за да го ползвате за по-леки задачи (супи, пюрета).
- Когато уредът е зареден напълно, той може да осигури до 20 минути работа.

4 Дръжте зарядното устройство непрекъснато включено, а уреда - поставен върху него.

3.3 Светлинни индикатори

3.3.1 Оставащ заряд на батерията

- Светлинните индикатори показват капацитета на батерията при включване на уреда. Броят светещи в синьо индикатори показва оставащия заряд на батерията.



- Ако желаете да проверите оставащия заряд на батерията при изключен уред, преместете предпазния превключвател надолу, след което го освободете.

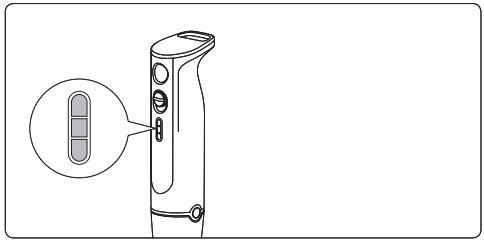
Забележка:
Ако задържите предпазния превключвател натиснат надолу за повече от 2 секунди, индикаторите започват да мигат в червено (вж. раздела "Режим на грешка" в настоящата глава).

3.3.2 Зареждане

- По време на зареждане индикаторите мигат в синьо.

3.3.3 Напълно заредена батерия

- Когато батериите са напълно заредени, всички индикатори светват непрекъснато в синьо.



3.3.4 Индикатор за изтощена батерия

- Когато батериите са изтощени, долният индикатор мига в синьо.

3.3.5 Режим на грешка

Ако задържите предпазния превключвател натиснат надолу за повече от 2 секунди,

индикаторите започват да мигат в червено, което указва, че е активиран режим на грешка. Това може да се случи, когато се опитате да включите уреда и когато решите да проверите оставащия заряд на батерията след употреба. Ако това стане при опит да включите уреда, просто повторете процедурата за включване (вж. глава "Използване на ръчния пасатор"). Ако е станало при проверка на оставащия заряд на батерията, просто освободете предпазния превключвател и отново го натиснете надолу.

3.4 Приготвяне на храни

1. Изчакайте горещите продукти да изстинат, преди да ги кълцате или изсипвате в разграфената кана (макс. температура 80°C).
2. Нарязвайте едрите продукти на парчета с големина приблизително 2 см, преди да ги обработвате.

4 Използване на ръчния пасатор

4.1 Пасиране

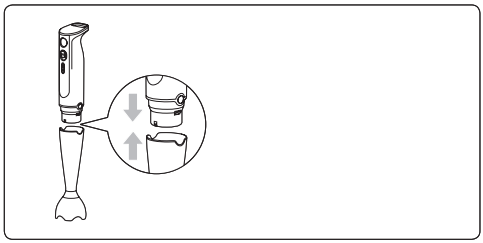
⚠ Предупреждение:
Пазете се от допиране до ножовете, особено когато оста на пасатора е присъединена към задвижващия блок. Ножовете са остри.

⚠ Предупреждение:
Ако ножовете заседнат, извадете оста на пасатора от задвижващия блок, преди да отстранявате продуктите, блокирали ножовете.

Ръчният пасатор е предназначен за:

- разбъркване на течности, напр. млечни продукти, сосове, плодови сокове, супи, коктейли, шейкове;
- разбъркване на меки продукти, напр. тесто за палачинки или майонеза;
- приготвяне на пюре от сварени продукти, напр. за приготвяне на бебешки храни.

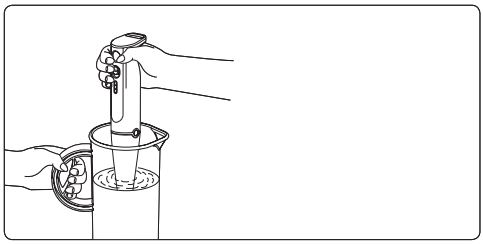
1. Присъединете оста на пасатора към задвижващия блок (с щракване).



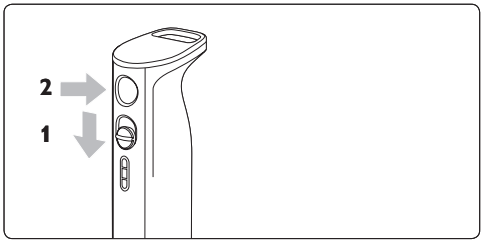
2. Сложете продуктите в купата (вж. раздел "Запознаване", "Приготвяне на храни").
   - *Вижте долната таблица за правилните количества и времена на обработване.*

Съставки	Количество	Време
Плодове и зеленчуци	100-200 г	60 сек.
Бебешки храни, супи и сосове	100-400 мл	60 сек.
Тесто	100-500 мл	60 сек.
Шейкове и коктейли	100-1000 мл	60 сек.

3. Вкарайте предпазителя на ножовете изцяло в продуктите, за да предотвратите разплискване.

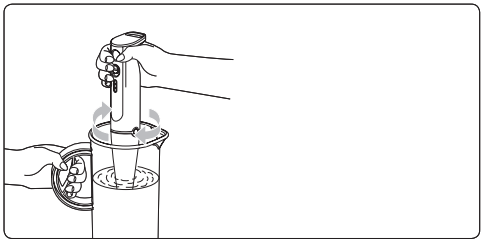


4. Преместете предпазния превключвател надолу (1), задръжте го в това положение и натиснете бутона за вкл./изкл. (2), за да включите уреда.



Забележка:
Ако не натиснете бутона за вкл./изкл. в рамките на 2 секунди след преместването на предпазния превключвател надолу, индикаторите започват да светят червено (вж. раздела "Режим на грешка" в глава "Запознаване").

5 Движете уреда бавно нагоре-надолу и с кръгови движения, за да размесите продуктите.

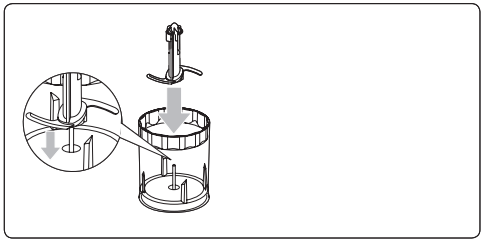


6 След употреба почиствайте ръчния пасатор (вж. раздел "Почистване") и го поставяйте обратно върху зарядното устройство, за да се подсигурите срещу изтощаване на батериите.

4.2 Кълцане

Предупреждение:
Бъдете внимателни при боравенето с режещия блок - ножовете са много остри! Бъдете особено внимателни, когато сваляте режещия блок от купата на кълцащата приставка, когато изсипвате купата на приставката, както и при почистване.
Кълцащата приставка е предназначена за кълцане на продукти като орехи, месо, лук, твърдо сирене, варени яйца, чесън, подправки, сухар и др.
За разтрошаване на лед използвайте блока с назъбени остриета.

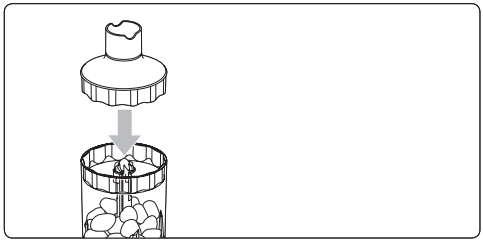
1 Поставете режещия блок на кълцащата приставка в купата на приставката.



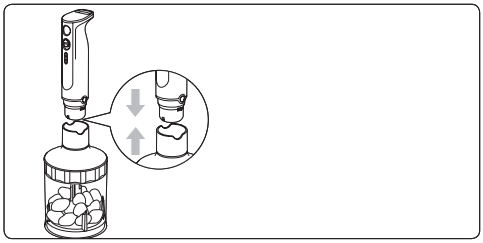
2 Сложете продуктите в купата на кълцащата приставка (вж. раздел "Запознаване", "Приготвяне на храни").
- *Вижте таблицата за препоръчителните количества и времена за обработка.*

Съставки	Количество	Време
Лук	200 г	5 сек.
Месо и риба	200 г	10 сек.
Варени яйца	2 яйца	4 сек.
Растителни подправки	30 г	10 сек.
Бадеми	200 г	30 сек.
Сухар	80 г	30 сек.
Сирене пармезан	200 г	20 сек.
Натурален шоколад	100 г	20 сек.
Кубчета лед	6 броя	10 сек.

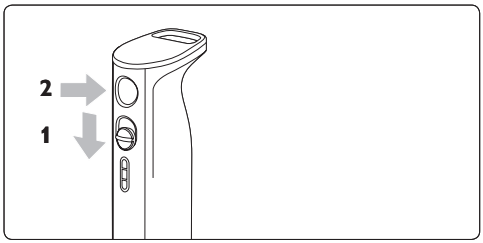
3 Поставете блока за присъединяване върху купата на кълцащата приставка.



4 Затегнете задвижващия блок върху купата на кълцащата приставка (с щракване).



5 Преместете предпазния превключвател надолу (1), задръжте го в това положение и натиснете бутона за вкл./изкл. (2), за да включите уреда.



Можете да освободите предпазния превключвател, щом уредът започне да работи.
Ако желаете да кълцате импулсно, задръжте предпазния превключвател натиснат надолу и натиснете няколко пъти бутона за вкл./изкл. в бърза последователност.

Забележка:
Ако не натиснете бутона за вкл./изкл. в рамките на 2 секунди след преместването на предпазния превключвател надолу, индикаторите започват да светят червено (вж. раздела "Режим на грешка" в глава "Запознаване").

6 Ако по стената на купата на кълцащата приставка залепнат продукти, отлепете ги с лопатка или с добавяне на течност.

7 Винаги оставяйте уреда да изстине, ако сте го използвали за кълцане на месо.

8 След употреба свалете кълцащата приставка и я почистете (вж. раздел "Почистване").

9 Поставете оста на пасатора на задвижващия блок и сложете уреда върху зарядното устройство, за предотвратите изтощаване на батериите.

Забележка:
Поставянето на кълцащата приставка върху зарядното устройство е невъзможно.

5 Чистене

Предупреждение:
Не потапяйте във вода задвижващия блок, зарядното, адаптера и блока за присъединяване на кълцащата приставка.

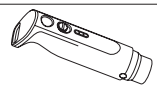
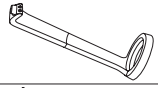
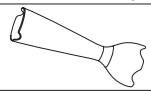
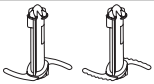
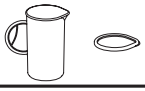
Предупреждение:
Не докосвайте ножовете при почистване. Те са изключително остри.

1 Натиснете бутоните за освобождаване на задвижващия блок, за да откачите оста на пасатора или кълцащата приставка.

Съвет:
Можете също да почиствате ножа на оста на пасатора, без той да е свален от задвижващия блок. Изплакнете предпазителя на ножа в топла вода с малко течен миещ препарат и оставете уреда да работи за известно време.

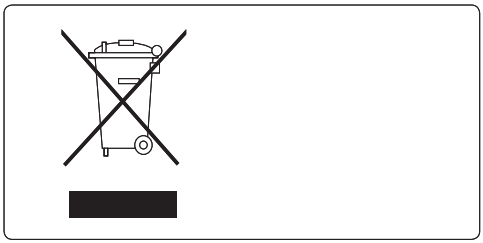
Съвет:
Също така можете да свалите гумения пръстен на купата на кълцащата приставка, за да извършите по-обстойно почистване.

2 За по-нататъшни указания вижте таблицата за почистване.

			✓
			✓
	✓	✓	
			✓
	✓	✓	
	✓	✓	
	✓	✓	

6 Изхвърляне

- След края на срока на експлоатация на уреда не го изхвърляйте заедно с нормалните битови отпадъци, а го предайте в официален пункт за събиране, където да бъде рециклиран. По този начин вие помагате за опазването на околната среда.



- Вградените акумулаторни батерии съдържат вещества, които замърсяват околната среда. Винаги изваждайте батериите, преди да изхвърлите уреда или да го предадете в официален пункт за събиране. Изхвърляйте батериите в официален пункт за събиране на батерии. Ако имате проблеми при изваждане на батериите, можете също да занесете уреда в сервизен център на Philips. Там служителите ще извадят батериите и ще ги изхвърлят по начин, опазващ околната среда.

6.0.1 Изхвърляне на батериите

⚠ Предупреждение:
Изваждайте батериите само ако са напълно изтощени, за да предотвратите евентуална злополука.

⚠ Предупреждение:
Пазете батериите от допир до метал.

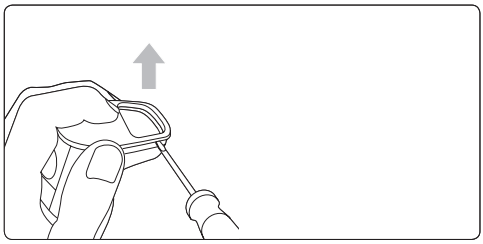
1 Извадете оста на пасатора от задвижващия блок.

2 Оставете уреда да работи, докато спре.

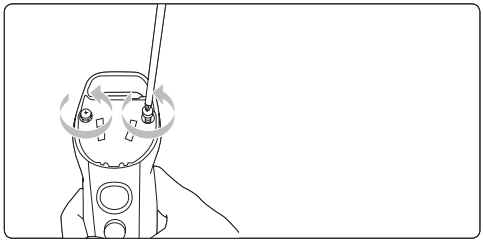
3 Натиснете предпазния превключвател надолу и го застопорете така с помощта на лепенка.
   - *Индикаторите започват да светят червено.*
   - *Когато индикаторите загаснат, батериите трябва да са се изтощили докрай.*

4 Опитайте се да включите отново уреда, за да проверите дали батериите наистина са изтощени. Ако моторът се завърти, повторете цялата процедура.

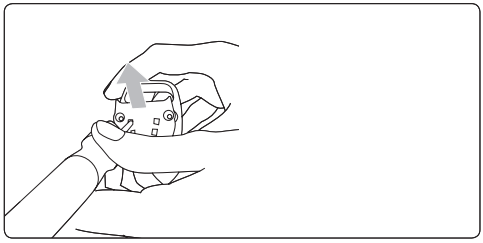
5 Отворете металния капак с помощта на отвертка.



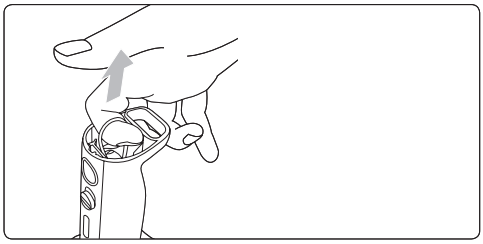
6 Развийте двата винта.



7 Махнете пластмасовия капак.

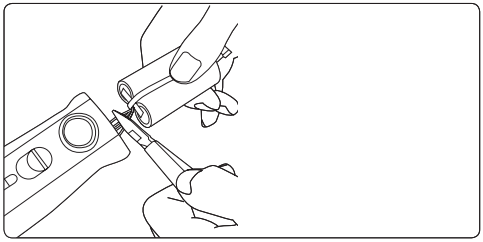


8 За да извадите батериите от тялото на уреда, издърпайте пластмасовата халка, която се подава от вътрешността.



9 Пуснете задвижващия блок със свързаните батерии в кана с един литър вода и 1 чаена лъжица сол. Оставете задвижващия блок и батериите в каната за 24 часа.

10 Отрежете проводниците, за да откачите батериите.



7 Гаранция и сервизно обслужване

Ако се нуждаете от информация или имате проблем, посетете Интернет сайта на Philips на адрес **www.philips.com** или се обърнете към Центъра за обслужване на клиенти на Philips във вашата страна (телефонния му номер можете да намерите в международната гаранционна карта). Ако във вашата страна няма Център за обслужване на клиенти, обърнете се към местния търговец на уреди на Philips или се свържете с Отдела за сервизно обслужване на битови уреди на Philips [Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV].

8 Често задавани въпроси

В този раздел са изброени най-често задаваните въпроси относно ръчния пасатор. Ако тук не можете да намерите отговора на вашия въпрос, обръщайте се към Центъра за обслужване на клиенти на Philips във вашата страна.

Защо уредът не работи?

- Вероятно батериите са изтощени. Заредете батериите (вж. глава "Запознаване", раздел "Зареждане на ръчния пасатор").
- Възможно е предпазният превключвател да е заклинен в долно положение. В такъв случай няма да е възможно да включите уреда и индикаторите ще мигат в червено. Преместете предпазния превключвател нагоре, натиснете го отново надолу и го отпуснете. След това опитайте отново да включите уреда. Ако и след тази процедура не можете да включите уреда, обърнете се към упълномощен търговец или сервиз на Philips.
- Възможно е защитата от прегряване да е изключила уреда поради прегряване на двигателя. Индикаторите ще светнат в червено. Оставете уреда да изстине, преди да продължите работата с него. Ако той отново не заработи, обърнете се към упълномощен търговец или сервиз на Philips.

Защо индикаторите мигат в червено?
Предпазният превключвател е неизправен. В такъв случай няма да е възможно да включите уреда и индикаторите ще мигат в червено. Преместете предпазния превключвател нагоре, натиснете го отново надолу и го отпуснете. След това опитайте отново да включите уреда. Ако и след тази процедура не можете да включите уреда, обърнете се към упълномощен търговец или сервиз на Philips.

Защо индикаторите светват червено?
Защитата от прегряване е изключила уреда поради прегряване на двигателя. Индикаторите светват в червено. Оставете уреда да изстине, преди да продължите работата с него. Ако той отново не заработи, обърнете се към упълномощен търговец или сервиз на Philips.

Защо долният индикатор мига в синьо?
Батериите са изтощени. Заредете батериите (вж. глава "Запознаване", раздел "Зареждане на ръчния пасатор").

Защо уредът изведнъж спира работа?
Вероятно някои твърди продукти са заседнали в ножовете. Отпуснете бутона за вкл./изкл., откачете задвижващия блок и отстранете продуктите, блокирали ножовете.

Защо уредът е с предпазен превключвател?
Уредът е с предпазен превключвател за предпазване на потребителя от наранявания в случай на небрежна работа.

100% recycled paper
100% papier recyclé

© 2007 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.
Document order number: 4203.064.5556.1